

Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



# Gmejnska nowina Ralbicy - Róžant



32. lětnik / 2. wudaće  
**Hamske łopjeno**  
**žnjenc 2021**  
**04.08.2021**

[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)



foto: Joachim Měrcink

**Na ležownosći sportnišća w Ralbicach buchu składnostnje ponowjenja  
městna za přihladowarjow stare trawersy zwottorhane.**



## Wobzamknjenja gmejskeje rady Ralbic-Róžant

Na posedženju gmejskeje rady dnja 22.07.2021 stej so scěhowacej wobzamknjeni schwaliťoj:

### **Wobzamknjenje čo. 25-07/2021**

Wobzamknjenje k přepodaću nadawka ke kupej komunalneho traktora ze wšelakimi přisluškami

### **Wobzamknjenje čo. 26-07/2021**

Wobzamknjenje k njeplanowanym wudawkam za přepodaće nadawka ke kupej laptopow z přisluškami za wučerjow Serbskeje zakładneje a wyšeje šule w Ralbicach w zwisku z přesadženjom postajenja kónčnych nastrojow za wučerjow – LehrerEndFöVO

Dohlad do protokola resp. wobzamknjenjow zjawneho posedženja w cyłym wobjimje je w času rěčnych hodžin gmejskeho zarjada móžny.

Hubertus Rycer, wjesnjanosta

**Přichodne posedženje gmejskeje rady gmejny Ralbic-Róžant wotměje so štwórtk, dnja 23.09.2021 we 18.30 hodž. w sportowym domje w Ralbicach. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

**Přichodna zhromadźizna techniskeho wuběrka wotměje so štwórtk, dnja 23.09.2021 we 18.00 hodž. w sportowym domje w Ralbicach. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

### **Informacije k dróhotwarej**

Wot 02.08.2021 do 17.09.2021 so Trupinska dróha w Ralbicach we wobłuku Šulskeje dróhi hač k Jitkowskej dróze přez firmu STB See GmbH wutwarja.

Paralelnje k tomu so 10. a 11.08.2021 na Fabrikskej w Šunowje powjerch dróhi wobnowi, a to wot wotbóčki Dr. Jurja Młynkoweje dróhi hač k mostej Fabrikskeje hospody.

Prosmy wobydlerjow wo zrozumjenje dla wobmjezowanja wobchada.

<p><b>Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńće:</b> wutoru a štwórtk: 14.00–18.00 hodž.</p> <p><b>Rěčne hodžiny wjesnjanosty:</b> štwórtk: 15.00–18.00 hodž. po dorěčenju</p> <p><b>Gmejski zarjad wostanje dowola dla wot 02.08. do 06.08.2021 zawrjeny.</b></p> <p>Serbske wudaće gmejskeje nowiny so wot Sakskeho statneho ministerstwa nutřkowneho spěchuje. Naprawy so z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskeho plana, wobzamknjeného wot zapóslancow Sakskeho krajneho sejma sobu financuja.</p>	<p><u>Nuzowe čisła</u></p> <table border="1"> <tr> <td>milina</td> <td>ENSO Netz GmbH 0351/50178881</td> </tr> <tr> <td>woda</td> <td>Ewag Kamenz 03578/377377</td> </tr> <tr> <td>płun</td> <td>EVSE Wittichenau 035725/7410</td> </tr> <tr> <td>wopłóčki</td> <td>AZV Am Klosterwasser 035796/96026</td> </tr> <tr> <td>polcija</td> <td>110</td> </tr> <tr> <td>nuzowy lěkar / wohnjowa wobora</td> <td>112</td> </tr> <tr> <td>wohnjowa wobora Ralbic</td> <td>035796/850086</td> </tr> </table>	milina	ENSO Netz GmbH 0351/50178881	woda	Ewag Kamenz 03578/377377	płun	EVSE Wittichenau 035725/7410	wopłóčki	AZV Am Klosterwasser 035796/96026	polcija	110	nuzowy lěkar / wohnjowa wobora	112	wohnjowa wobora Ralbic	035796/850086
milina	ENSO Netz GmbH 0351/50178881														
woda	Ewag Kamenz 03578/377377														
płun	EVSE Wittichenau 035725/7410														
wopłóčki	AZV Am Klosterwasser 035796/96026														
polcija	110														
nuzowy lěkar / wohnjowa wobora	112														
wohnjowa wobora Ralbic	035796/850086														

IMPRESUM – Gmejska nowina gmejny Ralbic-Róžant zamolwity: wjesnjanosta Hubertus Rycer  
Gmejski zarjad  
Při Marijinej studničce 8  
01920 Róžant  
Tel.: 035796/96832  
Faks: 035796/96833  
Mejlka: [gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)  
Internet: [www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
Towarstwa su za wobsah svojich stronow same zamolwite.

Redakciski kónč za wudaće požnjena 2021:  
**16.08.2021**

Prošu zapodajće wšitke přinoški za nowinu z mejlku na:

[gmejska.nowina@gmx.de](mailto:gmejska.nowina@gmx.de)

Online-wudaće gmejskeje nowiny

pod: [www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)



**Gratulujemy všitkim rentnarkam a rentnarjam k narodninam a přejemy krutu strowotu a Bože žohnowanje.**



7. awgusta	Waltraud Žurowa	Ralbicy	80. narodniny
19. awgusta	Helga Wowčerkowa	Ralbicy	70. narodniny
28. awgusta	Wórša Schreiberowa	Šunow	95. narodniny
30. awgusta	Angela Čórlichowa	Konjegy	70. narodniny
31. awgusta	Alojs Langa	Konjegy	85. narodniny

**Tež všitkim njemjenowanym narodninarjam přejemy wjele zboža, strowotu a wosobinske derjeměće.**

---

### **Njewšědna namakanka**

Kedźbliwy wobydler z Jitka je gmejnu wo tym informował, zo je so Konječan tafla ze spočatka wsy w lěsu mjez Trupinom a Jitkom, něhdže kilometer wot puča zdalena a nic bjeze všeho spóznamna, postajiła. Do toho běchu ju njeznaći wot spočatka wsy na Rakečanskej pokradnyli.



foto: Joachim Měrcink

## Spěchowanje zwjazka za eficientne twarjenja – dalše spěchowanske programy so zahajili

Spočatk lěta informowaše energijowa agentura wo wobšěrných móžnosćach podpěry Zwjazkoweho zarjada za gospodarstwo a wuwoznu kontrolu (BAFA) za najwšelakoriše naprawy k energetiskemu powyšěnju hódnoty twarjenjow. Při wužiwanju tutych spěchowanskich programow dóstanje tón, kiž próstwu wo spěchowanje zapoda, přiražku za investicije.

Wot 1. julija 2021 móže so pola Kreditneje banki za nowonatwar (KfW) za přewjedženje jednotliwych naprawow, mjez druhim za ćopłotnu izolaciju, zatwar naprawow za přewětrjenje kaž tež za změnu wot fosilneje k regeneratiwnej ćopłotnej technologii, nětko tohorunja wo kredit z wotpłaćowanskej přiražku prosyć. Dale stej přez KfW nowotwar abo saněrowanje bydlenkich a njebydlenkich twarjenjow spěchujomnej. Tu móžeće mjez kreditom z wotpłaćowanskej přiražku hač do 50 % a cyłkownej investiciskej přiražku hač do 75.000 € wob bydlenje wolić.

Prjedy hač so próstwa wo spěchowanje staji, dyrbi so energijowemu ekspertej za eficiencu nadawk přepodać, kotryž wobkruća, zo wjedže planowana naprawa k energetiskemu polěpšěnju twarjenja. Tutón eksperta móže na přikład individuelný plan saněrowanja za twarjenje nastajić, kiž krok po kroku pokazuje, kotre naprawy so přewjesć maja, zo by eficientne domske hladajo na přetrjebu energije nastało. Tutón energijowy plan so přez BAFA z přiražku 80 % koštow spěchuje. Po tym zo je so ekspertej nadawk přepodać, móžeće wo přiražku na portalu KfW pod <https://public.kfw.de/zuschussportal-web/> abo wo KfW-kredit pola partnera za financowanje prosyć. Po tym přewjedžeće Wašu naprawu. Energijowy eksperta za eficiencu wobkrući po zakončenju džětow přewjedženje naprawy. Tute wobkrućenje sprosředkuje so KfW, kotraž po tym investicisku abo wotpłaćowansku přiražku wuplaći.

Při prašenjach móžeće so rady pola energijoweje agentury Budyskeho wokrjesa přizjewić.

Sće so hižo za newsletter energijoweje agentury přizjewili? Tutón skići kóždej dwaj měsacaj mjez druhim kompaktne informacije k temam, kiž steja w zwisku z energiju w Budyskim wokrjesu, k nowym spěchowanskim programam a rozprawja wo aktualnych temach energijoweje agentury wokrjesa. Přizjewjenje je na internetnej stronje [www.tgz-bautzen/energieagentur.de](http://www.tgz-bautzen/energieagentur.de) móžne.

Kontakt:

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen

Preuschwitzer Straße 20, 02625 Bautzen  
telefon: 03591 380 2100

mejlk: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)

## Po wulkej wodźe potrjechenym pomhaťoj

W zaštych tydženjach je so prawidłownje wo zahubnych powodženjach w Porynsko-Pfalcy a Sewjerorynsko-Westfalskej rozprawjało. Ze wšeje Němskeje kaž tež z wukraja su pomocnicy čestnohamtskich organizacijow a priwatnicy tam jěli, zo bychu ludžom po boku stali. Mjez nimi běštej tež sekretarka gmejskeho zarjada Carmen Kreuzowa a Claudia Freudenberg z Budyskeho wokrjesa, kotrejž skutkujetej za dušepastyrstwo w nuzy (Notfallseelsorge).

Hłowne stejnišćo, zwotkelž je so wšo organizowało a hdžež běchu pomocnicy zaměstnjeni, běše Nürburgring. Wottam podachu so dušepastyrjo do powodženych kónčin. Tam su z potrjechenymi, kotřiž su wšo wosobinske zhubili, rěčeli a jich informowali, hdže dóstanu za žiwjenje najtrěbniše wěcy kaž pitnu wodu a čoptu jědź, hdže je móžnosć, so raz dušować, rany zastarać a, jeli trjeba, so přećiwo tetanusej šćěpic dać. Předewšěm pak su z ludžimi wo hrózbnych podawkach rěčeli. Wokomiknje knježi tajki hołk a tołk při zrumowanju, zo lědma nchtó chwile ma, so posydnyc a z někim wo dožiwjenjach rěčeć, wšako su mnozy čěta mortwych widźeli a słyšeli, kak ludžo podarmo wo pomoc wołachu a so zatepichu.

»Tamniše poměry sej nchtó předstajic njemóže«, rozprawja Carmen Kreuzowa. »Zdžěla tam ničo wjace njeje: žane puće a žane mosty. Ludži su nimale wšo zhubili. Poprawom žane słowa a wobrazy wuprajic njemóža, kak zlé poměry tam woprawdže su. A dožiwjenja jednotliwcow su ekstremniše, hač sej to předstajic móžemy.«

Zdžěla njesu wobydlerjo wsow a městačkow zwólniwi swoje wobškodžene a wohrožene domy wopuščic, dokelž boja so wurubjerjow, kotřiž tu wodnjo a w nocy po puću su a ludžom hišće najposledniši mětk zebjeru. Budže jara dołho trać, prjedy hač budže wšo zaso natwarjene a hišće dlěje, prjedy hač ludžo podawki předžěłali su.

Přiwšěm stej žonje z Budyskeho wokrjesa wjesotej, zo stej w nuzy pomhać móhťoj. To wšak bě jenož džakowano džěłodawarjam móžno, kiž su wuswobodženje z wšědneho džěła zmóžnili.







## pěstowarnja „dr. Jurij Mlynk“ w Ralbicach

### Prajimy pěstowarni božemje



Kóždolětny wjeršk pěstowarskeho lěta je swjedzeń wotchadnički předšulskeho dźěći. Lětsa móžachu jón 27 dźěći Ralbičanskeje pěstowarnje pjatk, dnja 9. julija 2021 woswječić.



Po wobjedže podachu so zhromadnje z kubłarkami a gumijowymi škórnjemi na pućowanje do Róžanta. Po puću bě kóžda łuža, kotruž je dopołniši deščik zawostajit, pola dźěći witana. Pola Mittagec dachu sebi dźěći prihotowanu swačinu zestodžec a wotpočnychu wot pućowanja. Wjeselo bě wulke, jako wuhladachu kremseraj, kotrajž jich zaso wróco do Ralbic dowjezeštaj. Wulka překwapjenka wuwabi pola dźěći wjeselo, jako namakachu w bliskosci šule jich cokorowe tity.

Mjeztym běchu sebi tež starši do pěstowarnje dojěli. Z wulkim wjeselom a

hordosću zanjesechu dźěći nazwučowany program za staršich. Spěwachu wo zhromadnosći, wo dźěćoch, kotrež po cyłym swěće wuknu, a zanjesechu baseń, što chcedža wšitko w šuli nawuknyć.

Zhromadna wječer z praženej kotbasku wšitkim derje zestodža. A hižo čakaše hósć na dźěći. Wulke pucherje z mydłoweje wody lětachu a rejowachu po pěstowarskej zahrodze. Tež dźěći sami smědžachu so při tym wuspytać, tajke pucherje do powětra póstać.

Zhromadny čas so spěšnje miny a hižo so čmičkaše. Nócne pućowanje po pólnych ščežkach wokolo Ralbic bě prawy dyrdomdej za předšulske dźěći.

Wučerpani wróćichu so wot pućowanja. Ale zhromadne wjeselo z mjetanjom zawkow nochcyše nchtó skomdžić. Pod začiščom mnohich





dožiwjenjow podachu so dźěći na jich matu, wšako smědzachu nětko tež hišće w pěstowarni přenocować. Krótko do połnocy začahny měr do pěstowarnje. Po zhromadnej snědani so dźěći wot tutoho njezapomniteho dnja domoj wróćichu. Wutrobny džak wuprajamy kubłarkam a kubłarjam Ralbičanskeje pěstowarnje

za wuhotowanje a organizaciju tutoho dnja! Wosebje podźakować chcemy pak so tež pola ćety Felicitas, ćety Kerstin a knjeni Handrikowej, kotrež přewodźachu dźěći w jich předšulskim lěće. Wjele zhromadneho woni zwučowachu, dožiwichu a wuspytachu. A zhromadna nóc z wami w pěstowarni bě woprawdže fecich ideja!

Claudia Dittrichowa,  
Róžant



- **Fahrräder**  
Verkauf, Reparatur, Ersatzteile
- **E-Bikes**

**0172/18 45 920**

- **Rasenmäher**
- **Kinderfahrräder**
- **Hol- & Bringeservice**

Mo., Di., Do., Fr.: 16.00–18.00

Mo., Sa.: 10.00–12.00

Termine außerhalb der Öffnungszeiten nach telefonischer Absprache möglich!

Zweirad Kutschke, 02699 Neschwitz, OT Zescha, Neue Mühle 2, 0172-18 45 920 oder 03 59 33-30 525





**Šulscy nowačcy gmejny Ralbicy-Róžant  
w šulskim lěće 2021/2022**

Wjele wjesela a mnoho wuspěcha při wuknjenju  
přejemy našim šulskim nowačkam!

**z Ralbic:** Lena Rosa Čornakec, Bendedikt Krječmar,  
Jaroměr Jurij Wjacławak, Marissa Žurec

**z Konjec:** Pius Čórlich, Beno Hrjehor, Mia Rucker

**ze Šunowa:** Alma Krahlec, Paula Liehnec

**ze Smjerdžaceje:** Fritz Nowak, Isabell Róblec

**z Łazka:** Phil Walther

**z Róžanta:** Mia Bejmic, Pascal Dittrich, Valentin Hančka,  
Julja Katarina Mittagec, Mikławš Šoŭta

**ze Sernjan:** Henri Bulang, Laron Mechela, Charlotta Obstec

**z Nowoslic:** Jakub Kutter, Aris Manjappara





Do zakładnej šule w Ralbicach przizjewichu so dalši  
šulscy nowačcy, kotřiž njejsu z našeje gmejny:

z Dobrošic: Nina Hrjehorjec

z Jitra: Philipp Handke

z Kulowa: Lysann Sophie Rjelkec

ze Salowa: Aurea Brėžanec, Artur Krawc

ze Sulšec: Katharina Sophia Kralec, Paul Wowčerck

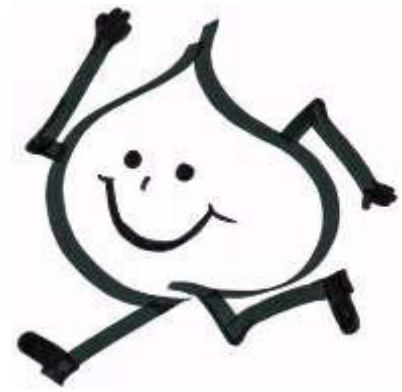
**Namołwa na staršich, młodostnych a dźěci**

**Skedźbnjemy znova na to, zo njeje šulska ležownosć w Ralbicach na popołdnjach a na kóncach tydženja zjawne hrajkanišćo.**

**Prosmy wo Waše zrozumjenje!**

# Šulske nowiny

Serbska wyša šula Ralbicy  
UNESCO projektna šula  
Šula z ideju 2007  
[www.serbska-sula-ralbicy.de](http://www.serbska-sula-ralbicy.de)



Žnjenc 2021  
26. lětnik, 262. wudaće

## Žnjenc

*Hana Eiseltec a Louisa Domanic, 5. lětnik*

Stónco nětko zmiń so,  
my šćipamy nětk wino.  
Prózdny su nětko na kóncu,  
my ležachmy w ćopłym stóncu.  
Kastanije a łopjena,  
padaja nětk ze štoma.



[1]

## Knjeni Wołma

*Hana Eiseltec a Louisa Domanic, 5. lětnik*

Běše jónu mać, wona měješe dvě džowce. Jedna běše rjana a pilna, tamna njenahladna a lěnja. Maćerka pak měješe lěnju lubšo. A praješe přeco k rjanej: „Lissy, dži nětko džětać abo chceš, zo to twoja wboha sotra oliwa - eh Olivia čini?! Dži no!”

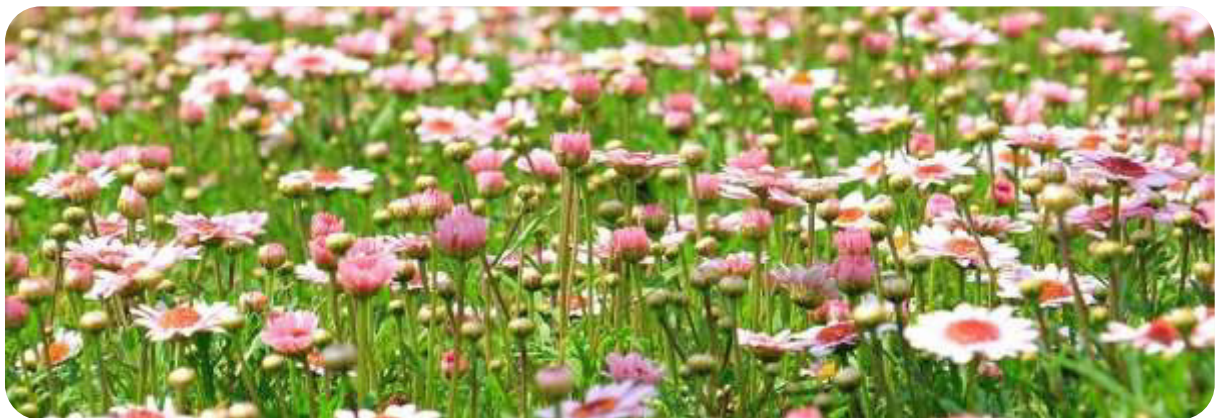
A tak džěše to kóždy dzeń. Jednoho dnja dyrbyeše Lissy při studni šić. Naraz pak padny ptačk do studnje. Lissy widžeše te wbohe zwěrjo a chcyše jemu pomhać. Jako pak za nim sahaše, padny sama do studnje. Wona padny do womory. Jako wočini woči, widžeše ... žabu? Čakaj, to je wopačna bajka. Jako wotući, widžeše krasny statok. Rozhladowaše so a pytny, zo njemějachu zwěrjata picu a wodu. Lissy daše jim stódkosće a brawsowy próšk za wodu.

Po tym zo běchu wšitcy dožrali, přeměni so kruwa k jednorohačej. To pak Lissy njezajimowaše. Wona widžeše hižo wotdaloka biblioteku. Zastupi, dokelž lubowaše knihi (wjace, hač jeje mać ju lubowaše). Jako běše nutřka, słyšeše někoho wołać: „Pomhaj mi prošu!“ Lissy rozhladowaše so w bibliotece, wona pak nikoho njewidžeše. „Sym tu“, wołaše zaso, „knižny regal!“ A woprawdže, knižny regal rěčeše. Lissy so prašeše: „Při čim mam ći pomhać?“ Knižny regal wotmołwi: „Moje knihi njejsu rjadowane. Někotre leža samo na zemi. Móžeš je zrjadować?“ Wona daše so do džěta a wza sebi jako myto někotre knihi sobu. Potom wopušći biblioteku. Lissy běše hižo jara mučna. Naraz spózna wulku wilu. Z njeje klinčachu swjedženske spěwy, kaž „Dance Monkey“. Wona wjeseleše so a chcyše zastupić. Jako pak při durjach steješe, přiskaka stara žona na bulu. Lissy so wustróži a chcyše so zminyc. Žona wołaše za njej: „Njeměj strach, lubuško, sym tebje wobkedźbowała a mam će tak rady, zo bych će zežrać móhła ... mały žort.“

- Pokročowanje scěhuje w přichodnym wudaću. -

**Přejemy wšěm šulerjam/-kam kaž tež swójbny m wočerstwujace a rjane léčne prózdniny a dobry start do noweho šulskeho lěta!**

**Waš wučerski kolegij**



[2]

[1] <https://pixabay.com/de/photos/weizen-roggen-hafer-gerste-kamille-879217/>

[2] <https://pixabay.com/de/photos/margerite-blumen-feld-knospen-1510602/>





Therapie- & Pflegezentrum  
WESTLAUSITZ

## Zapadołužiski terapijowy a hladanski centrum



Ambulante Krankenpflege  
Betreutes Wohnen  
24-Stunden-Intensivpflege  
Tagesbetreuung

Physiotherapie  
Ergotherapie  
Logopädie  
Podologie

Essen auf Rädern  
Hausmeisterdienst  
Fahrdienst

ambulantna hladanska služba  
bydlenje pod dohledom  
24-hodžinske intenziwne hladanje  
hladanje a zaběra na dnju

fyzioterapija  
ergoterapija  
logopedija  
podologija

mobilne zastaranje z jědžu  
domownikowa služba  
jězbna služba

Unser Team spricht auch sorbisch!  
Rěčimy tež serbsce!

Sie suchen einen Pflegedienst, der nicht von einem Patienten zum nächsten hetzt?  
Pytaće hladansku službu, kotraž njespěcha wot pacienta k pacientej?

Dann rufen Sie uns an:      Potom zazwońće:

**(03578) 30 99 727**

**Wir nehmen uns Zeit für Sie. Versprochen!**  
**Bjerjemy sej čas za Was! Slubjene!**

*Eine Gemeinschaft für Ihre Gesundheit!*  
*Zhromadność za Wašu strowotu!*